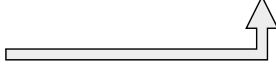


- 1 Ādi (225)
- 2 Sabhā (72)
- 3 Āranyaka (299)
- 4 Virāta (67)
- 5 Udyoga Parva (197)
- 6 Bhīshma (117)
- 7 Drona (173)
- 8 Karna (69)
- 9 Shālya (64)
- 10 Sauptika (18)
- 11 Strī Parva (27)
- 12 Shānti - 353 chapters
- 13 Anushāsana (154)
- 14 Ashvamedhika (96)
- 15 Āshramavāsika (47)
- 16 Mausala (9)
- 17 Mahāprasthānika (3)
- 18 Svargārohana (5)

**Moksha Dharma Parva**  
**Bali tells Indra that  
free will does not exist.**  
  
**Shānti Parva**  
**Chapter 216-7**



Swami Tadatmananda  
Arsha Bodha Center

**युधिष्ठिर उवाच**  
Yudhishtira said,  
yudhiṣṭhira uvāca

**यया बुद्ध्या महीपालो**

With what attitude should a king  
yayā buddhyā mahī-pālo

**भ्रष्टश्रीर्विचरेन्महीम् ।**

who has lost his wealth consider the world,  
bhraṣṭa-śrīr vicaren mahīm

**कालदण्डविनिष्पिष्टस्**

having been crushed by the course of time?  
kāla-daṇḍa-viniṣpiṣṭas

**तन्मे ब्रूहि पितामह ॥**

Tell me that, O Bhishma.

tan me brūhi pitāmaha (216.1)

**भीष्म उवाच**

Bhishma said,  
bhīṣma uvāca

अत्राप्युदाहरन्तीमम्

Regarding that is an example  
atrāpy udāharantīmam

इतिहासं पुरातनम् ।

from an old story -

itihāsaṁ purātanam

वासवस्य च संवादं

a dialogue between Indra  
vāsavasya ca saṁvādaṁ

बलेर्वैरोचनस्य च ॥

and Bali, the son of Virochana  
baler vairocanasya ca (216.2)

ततो ददर्श स बलिं

Then, Indra saw Bali  
tato dadarśa sa baliṁ

खरवेषेण संवृतम् ।

inhabiting the body of a donkey,  
khara-veṣeṇa saṁvṛtam

यथाख्यातं भगवता

as described by Brahma,  
yathā-khyātaṁ bhagavatā

शून्यागारकृतालयम् ॥

living in an empty room.  
śūnyāgāra-kṛtālayam (216.12)

शक्र उवाच

Indra said,  
śakra uvāca

खरयोनिमनुप्राप्तस्

Having been reborn as a donkey  
khara-yonim anuprāptas

तुषभक्षोऽसि दानव ।

you are eating grass, O Bali.  
tuṣa-bhakṣo 'si dānava

इयं ते योनिरधमा

For your lowly birth  
iyam te yonir adhamā

शोचस्याहो न शोचसि ॥

do you grieve or not?  
śocasy āho na śocasi (216.13)

अदृष्टं बत पश्यामि

Oh! For the first time, I see you  
adr̥ṣṭam̐ bata paśyāmi

द्विषतां वशमागतम् ।

controlled by those who hate you,  
dviṣatām̐ vaśam āgatam

श्रिया विहीनं मित्रैश्च

deprived of wealth and friends,  
śriyā vihīnam̐ mitraiś ca

भ्रष्टवीर्यपराक्रमम् ॥

your might and boldness destroyed.  
bhraṣṭa-vīrya-parākramam (216.14)

न त्वेतदनुरूपं ते

This behavior does not befit your  
na tvetad anurūpaṁ te

यशसो वा कुलस्य वा ।

fame or position.  
yaśaso vā kulasya vā

समृद्धार्थोऽसमृद्धार्थं

You, being fortunate,  
samṛddhārtho 'samṛddhārtham̐

यन्मां कत्थितुमिच्छसि ॥

want to revile me, the unfortunate.  
yan mām̐ katthitum icchasi (216.26)

बलिरुवाच

Bali said,  
balir uvāca

त्वं तु प्राकृतया बुद्ध्या

With your vulgar intellect,  
tvaṁ tu prākṛtayā buddhyā

पुरंदर विकथसे ।

you humiliate me, O Indra.  
puraṁdara vikatthase

यदाहमिव भावी त्वं

When you become like me,  
yadāham iva bhāvī tvaṁ

तदा नैवं वदिष्यसि ॥

then you will not speak thus.  
tadā naivam̐ vadiṣyasi (216.28)

शक्र उवाच

Indra said,  
śakra uvāca

दृष्ट्वा सुकृपणां चेमाम्

Seeing this miserable  
dr̥ṣṭvā sukr̥paṇām cemām

अवस्थामात्मनो बले ।

condition of yours, O Bali,  
avasthām ātmano bale

ज्ञातिमित्रपरित्यक्तः

abandoned by family and friends,  
jñāti-mitra-parityaktaḥ

शोचस्याहो न शोचसि ॥

do you grieve or not?  
śocasy āho na śocasi (217.3)

बलिरुवाच

Bali said,  
balir uvāca

अनित्यमुपलक्ष्येदं

Seeing this as a temporary  
anityam upalakṣyedaṁ

कालपर्यायमात्मनः ।

turn of of time for me,  
kāla-paryāyam ātmanaḥ

तेन शक्र न शोचामि

for that reason, O Indra, I do not grieve.  
tena śakra na śocāmi

नापराधादिदं मम ॥

This is not my fault.  
nāparādhād idam mama (217.5,6)

तदीदृशमिदं भावम्

This kind of state

tad īdṛśam idaṁ bhāvam

अवशः प्राप्य केवलम् |

was certain to take place.

avaśaḥ prāpya kevalam

यद्येवमभिजानामि

When I understand this,

yady evam abhijānāmi

का व्यथा मे विजानतः ||

how could it afflict me, understanding clearly?

kā vyathā me vijānataḥ (217.8)

हत्वा जित्वा च मघवन्

O Indra, having killed or defeated (the enemy),

hatvā jitvā ca maghavan

यः कश्चित्पुरुषायते |

whoever brags of manhood

yaḥ kaścit puruṣāyate

अकर्ता ह्येव भवति

is not the agent (of that deed).

akartā hyeva bhavati

कर्ता त्वेव करोति तत् ||

The (true) agent does that.

kartā tveva karoti tat (217.15)

अर्थसिद्धिमनर्थं च

Fortune or misfortune,

artha-siddhim anarthaṁ ca

जीवितं मरणं तथा |

life or death,

jīvitaṁ maraṇaṁ tathā

सुखदुःखफलं चैव

happiness or sorrow,

sukha-duḥkha-phalaṁ caiva

न द्वेष्मि न च कामये ||

I neither despise or crave.

na dveṣmi na ca kāmaye (217.13)

सर्वं कालः समादत्ते

Time brings all things,

sarvaṁ kālaḥ samādatte

गम्भीरः स्वेन तेजसा |

overpowering with its own energy.

gambhīraḥ svena tejasā

तस्मिन्कालवशं प्राप्ते

When it (loss) happens according to time,

tasmin kāla-vaśaṁ prāpte

का व्यथा मे विजानतः ||

how could it afflict me, understanding clearly?

kā vyathā me vijānataḥ (217.19)

दग्धमेवानुदहति

One burns what is already burnt.  
dagdham evānudahati

हतमेवानुहन्ति च ।

They kill one who is already dead.  
hatam evānuhanti ca

नश्यते नष्टमेवाग्रे

What is already destroyed gets destroyed.  
naśyate naṣṭam evāgre

लब्धव्यं लभते नरः ॥

A person gains what is to be gained.  
labdhavyaṁ labhate naraḥ (217.20)

देवा मनुष्याः पितरो

Gods, humans, ancestors,  
devā manuṣyāḥ pitaro

गन्धर्वोरगराक्षसाः ।

celestial beings and demons  
gandharvoraga-rākṣasāḥ

आसन्सर्वे मम वशे

were all under my control.  
āsan sarve mama vaśe

तत्सर्वं वेत्थ वासव ॥

Understand all that, O Indra.  
tat sarvaṁ vettha vāsava (217.29)

नाहं तदनुशोचामि

I do not regret that,  
nāhaṁ tad anuśocāmi

नात्मभ्रंशं शचीपते ।

nor my fall, O Indra.  
nātma-bhraṁśaṁ śacīpate

एवं मे निश्चिता बुद्धिः

Thus, my understanding is firm:  
evaṁ me niścītā buddhiḥ

शास्तुस्तिष्ठाम्यहं वशे ॥

I am in the control of the controller (time).  
śāstus tiṣṭhāmy ahaṁ vaśe (217.31)

नाहं कर्ता न चैव त्वं

I am not an agent, nor you,  
nāhaṁ kartā na caiva tvam

नान्यः कर्ता शचीपते ।

nor is anyone else an agent, O Indra.  
nānyaḥ kartā śacīpate

पर्यायेण हि भुज्यन्ते

In time, they experience  
paryāyeṇa hi bhujyante

लोकाः शक्र यदृच्छया ॥

according to fate, O Indra.  
lokāḥ śakra yad-ṛcchayā (217.45)

बहूनीन्द्रसहस्राणि

Thousands of Indras

bahūnīndra-sahasrāṇi

समतीतानि वासव ।

have come and gone, O Indra,

samatītāni vāsava

बलवीर्योपपन्नानि

each endowed with strength and courage

bala-vīryopapannāni

यथैव त्वं शचीपते ॥

like you, O Indra.

yathaiva tvam śacīpate (217.54)

त्वामप्यतिबलं शक्रं

You too, the might Indra,

tvām apy atibalaṁ śakraṁ

देवराजं बलोत्कटम् ।

king of gods, powerful,

deva-rājaṁ balotkaṭam

प्राप्ते काले महावीर्यः

when the hour comes, almighty

prāpte kāle mahā-vīryaḥ

कालः संशमयिष्यति ॥

time will destroy you.

kālaḥ saṁśamayīṣyati (217.55)